



İstanbul :

Sayı  
Our Reference :

1974

12.05.2016

Konu  
Subject :

ICS, York Anvers Kurallarının dengeli şekilde güncelleştirilmesi  
İçin Baskı Yapıyor, CMI Konferansı 3-6 Mayıs 2016, New York.

Sirküler No: 373 / 2016

Sayın Üyemiz,

**İlgi:** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 4 Mayıs 2016 tarih ve PRESS(16)14 sayılı yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi.

**İlgi yazı Ekindeki ICS Basın Bildirisinde, 3-6 Mayıs 2016 tarihlerinde New York'ta yapılan CMI Konferansında, ICS'in, Müşterek Avarya'nın York Anvers Kurallarında yapılması önerilen revizyonun mevcut sistem üzerinde kesin bir iyileştirme yapması ve temel prensiplere dokunmamasını sağlamak için baskı yapacağı belirtilmektedir.**

'Müşterek Avarya' kurtarılmakta olan gemiden ve yükten yararlanan taraflar arasında, bir deniz kazası ile uğraşılmasının masraflarını eşit olarak tahsis ve dağıtma metodu olup, York Anvers Kuralları zararlar ve masrafların dağıtımı için kural koymakta, yükün nihai varma limanına taşınmasında gecikme olmamasına yardımcı olmakta ve bunun gerçekleştirilmesi masraflarının eşit olarak dağıtımını sağlamaktadır. **Uluslararası Deniz hukukçuları Birliği olan CMI (Uluslararası Denizcilik Komitesi ) York Anvers Kurallarının koruyucusudur.**

**Müşterek Avarya ile ilgili meseleler görüşüldüğü zaman, ICS'in armatörlerin görüşlerini temsil etmek gibi çok eskiden beri devam etmekte olan bir rolü vardır ve ICS Kuralların daha önce yapılan Revizyonunun kabul edilemez olduğunu, çünkü bu revizyonun tüm ilgili tarafların çıkarlarının adil şekilde dengelenmesini yansıtmadığını bildirmektedir. ICS Hukuk Müdürü Kiran Khosla'nın belirttiğine göre, "yeni Kurallar başarılı olursa ve pratikte yaygın şekilde kullanılacaksa nihai sonucun tüm çıkar kuruluşları için kabul edilebilir olması hayati önem taşımaktadır."** İlgi yazı Eki ICS Basın Bildirisinin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi (Ek-1) ve İlgi yazı ve Eki (Ek-2) ilişikte sunulmuştur.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER  
Genel Sekreter

**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi yazı ve Eki. Ayrıntılı Bilgi:..... Telefon:..... e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

Sayı  
Our Reference :Konu  
Subject :**DAĞITIM:****Gereği: i**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş.Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Loydu
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Türk Kılavuz Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- Deniz Hukuku Derneği
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- İMEAK DTO Meclis İhtisas Çevre Komisyonu
- Piri Reis Üniversitesi

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



EK-1

**ICS BASIN BİLDİRİSİ**

4 Mayıs 2016

İvedi Duyuru

Ref: 16075

**ICS, YORK ANVERS KURALLARININ DENGELİ ŞEKİLDE GÜNCELLEŞTİRİLMESİ İÇİN**

**BASKI YAPIYOR**

Bu hafta New York'ta yapılan Uluslararası Denizcilik Komitesi (Comite Maritime International – CMI) Konferansında Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) Müşterek Avaryanın (General Average) York Anvers Kurallarında yapılması önerilen revizyonun mevcut sistem üzerinde kesin bir iyileştirme yapmasını ve temel prensiplere dokunmamasını temin etmek için baskı yapacaktır.

'Müşterek Avarya' kurtarılmakta olan gemiden ve yükten yararlanan taraflar arasında, bir deniz kazası ile uğraşılmasının masraflarını eşit şekilde tahsis etme ve dağıtma metodudur. York Anvers Kuralları zararlar ve masrafların dağıtımı için kurallar koyar, örneğin gemiyi ve geri kalan yükü kurtarmak için, tehlike zamanında, gemiyi hafifletmek üzere yükün denize atıldığı vakalarda. Bu sistem yükün nihai varma limanına taşınmasında gecikme olmamasına yardım eder ve bunun gerçekleştirilmesi masraflarının eşit olarak dağıtımını sağlar. Uluslararası deniz hukukçuları birliği olan CMI (Uluslararası Denizcilik Komitesi – Comite Maritime International) York Anvers Kurallarının koruyucusudur.

New York'da konuşan ICS Hukuk Müdürü Kiran Khosla şu açıklamayı yapmıştır:

"CMI tarafından, ICS'in desteği olmaksızın, on iki yıl önce Müşterek Avarya hususundaki kuralların en son revize edildiği zamanki durumun tekrarlanması kaçınılmazdır; bu durumda sonuç şöyle olmuştur; taşıma sözleşmelerinin çoğu hala 1994 versiyonunu içermektedir, çünkü 2004 revizyonu armatörler tarafından yetersiz bulunmaktadır."

Müşterek Avarya ile ilgili meseleler görüşüldüğü zaman, ICS'in armatörlerin görüşlerini temsil etmek gibi çok eskiden beri devam etmekte olan bir rolü vardır ve ICS, Deniz Hukuku ve Sigorta Komiteleri vasıtasıyla, CMI yeniden incelemesi (review) konusundaki tutumunu koordine etmektedir.

ICS, Kuralların daha önce yapılan Revizyonunun kabul edilemez olduğunu, çünkü bu revizyonun tüm ilgili tarafların çıkarlarının adil şekilde dengelenmesini yansıtmadığını bildirmektedir.

Bayan Khosla "2004 versiyonunun geniş çaplı olarak kabul görmeyi veya tüm denizcilik endüstrisinde uygulanmayı başaramadığını söylemek doğru olur" demiştir.

**Yaklaşık dört yıllık bir çalışmadan sonra, CMI projesi halen tamamlanma safhalarında bulunmaktadır. ICS, 1994 Kuralları esasına dayanan, halen iyi işleyen sistemin geniş kapsamlı olarak elden geçirilmesi için şimdiye kadar pek az istek olduğuna işaret etmiştir. Bunun yerine, çalışmalar pratik iyileştirmeler yapılması üzerinde toplanmıştır, örneğin mali meseleler hususunda (komisyon, faiz, nakit para düzenlemesi).**

Ancak yeniden inceleme (review), kurtarma ücreti (salvage) ile ilgili kurallar dahil, geçmişte tartışmalı olmuş olan bazı alanlara da temas etmektedir. Ticari yük çıkar kuruluşlarının (interests), Kuralların uygulanmasının masraflı olabileceği ve bir kurtarma ücretinin (salvage award) olduğu bazı vakalarda gereksiz olabileceği şeklindeki endişesini belirtmek için değişiklikler yapılması önerilmiştir. (Bunun sebebi Müşterek Avarya meblağının sık sık kurtarma ücretinin aynısı olmasıdır; kurtarma ücretine / müşterek avaryaya ayrı ayrı katkıları tayin etmek için gereken gemi yükü değerlerinin hesaplanmasına ait farklı metotlar olması yüzünden genellikle sadece küçük değişiklikler mevcuttur).

**Önerilen yeni Kuralların ve bunlara uyacak arttırılmış karar verebilme yetkisinin yorumlanmasında Avarya Dispeççilerine (Average Adjusters) yardımcı olmak için, CMI tarafından taslak kurallar da hazırlanmıştır.**

**Kiran Khosla şunları söylemiştir " önerilen 'YAR 2016', fikir birliğine varılabilmesi için ve ticari taşıma sözleşmelerinde revize edilmiş Kuralların en büyük ölçüde kullanılmasını sağlamak üzere, tüm tarafların çıkarları arasında adil bir dengeyi temin etmeye devam etmelidir. ICS, CMI'nin bu hususu New York'ta başarabileceğini ümit etmektedir. 2004 yılında neler olmuş olduğunu hatırlayarak, eğer yeni Kurallar başarılı olacaksa ve pratikte yaygın şekilde kullanılacaksa nihai sonucun tüm çıkar kuruluşları için kabul edilebilir olması hayati önem taşımaktadır."**

CMI Konferansı 3-6 Mayıs 2016 tarihlerinde New York'ta yapılmıştır.

**Daha fazla bilgi:**

Victoria Leporiere, Elaborate Communicatiopns Tel +44 (0) 1296 682356

Çeviren: Engin KÖKNEL

Dış İlişkiler Bölüm Müdürü

EK-2

## International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

4 May 2016

PRESS(16)14

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: Board  
Maritime Law Committee  
Insurance Committee  
Shipping Policy Committee**

### ICS PUSHING FOR BALANCED UPDATE OF YORK ANTWERP RULES

***Action Required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administration and member companies as soon as possible.***

Helio Vicente  
Policy Officer



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1464

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

## PRESS RELEASE

For Immediate Release

4 May 2016

Ref: 16075

### ICS PUSHING FOR BALANCED UPDATE OF YORK ANTWERP RULES

At the Comité Maritime International (CMI) Conference, in New York this week, the International Chamber of Shipping (ICS) will be pressing to ensure that the proposed revision of the York Antwerp Rules of General Average delivers a clear improvement on the present system and does not touch on fundamental principles.

'General Average' is a method of equitably allocating and spreading the costs of dealing with a maritime casualty among the parties that benefit from the ship and cargo being saved. The York Antwerp Rules set out rules for the distribution of losses and expenses, for example in incidents when cargo is jettisoned in order to save the ship and the remaining cargo. The system helps to avoid delay in the transport of cargo to its final destination and ensures that the costs of doing so are evenly distributed. The CMI, which is the international association of maritime lawyers, is the custodian of the York Antwerp Rules.

Speaking from New York, ICS Legal Director, Kiran Khosla explained:

"We want to avoid a repeat of the situation when the rules on General Average were last revised twelve years ago by CMI but without the support of ICS, with the result that most contracts of carriage still incorporate the 1994 version because the 2004 revision is considered unsatisfactory by shipowners."

ICS has a longstanding role in representing shipowners' views whenever issues related to General Average are discussed and has been co-ordinating its position with respect to the CMI review through its Maritime Law and Insurance Committees.

ICS says that the previous revision of the Rules was not acceptable because it did not reflect an equitable balance of interests of all the parties concerned.

"It is fair to say that the 2004 version has failed to gain widespread acceptance or use throughout the maritime industry." Ms Khosla said.

After nearly four years' work, the CMI project is now in the concluding stages. ICS notes there has so far been little appetite for a comprehensive overhaul of the present, well-functioning system based on the 1994 Rules. Instead work has been focused on making practical improvements, for example on financial issues (commission, interest, currency of adjustment).

But the review also touches on some areas that have been controversial in the past, including the rules concerning salvage. Changes have been proposed to address the concern of

commercial cargo interests that use of the Rules can be costly and, in some cases where there has been a salvage award, unnecessary. (This is because the General Average assessment is frequently a duplication of the salvage award, usually with only minor changes due to the different methods of calculating the values of the ship's cargo which is necessary to ascertain the respective contributions to salvage/general average).

Draft guidelines have also been prepared by CMI to assist Average Adjusters in interpreting the proposed new Rules and the enhanced discretion that would be accorded to them.

Kiran Khosla added "The proposed 'YAR 2016' must continue to ensure an equitable balance between the interests of all parties in order to achieve consensus and the ultimate use of the revised Rules in commercial contracts of carriage. This is what ICS hopes the CMI will achieve in New York. Remembering what happened in 2004, it is vital that the final outcome is acceptable to all interests if the new Rules are to succeed and enjoy widespread use in practice."

The CMI Conference meets in New York from 3-6 May.

- End -

**For Further Information, please contact:**

Victoria Leporiere, Elaborate Communications Tel +44 (0) 1296 682356